Übersicht
Filme mit Untertiteln

Die Filme mit erweiterten deutschen Untertiteln eignen sich ebenso als zur Übersetzung ins Deutsche, da die Tonbeschreibungen sehr dezent gehalten sind.

Die Filme, für die einfache deutsche Untertitel bereitgestellt werden, eignen sich ebenso für gehörlose und schwerhörige Zuschauer, da das Hören bei jenen Filmen nicht im Vordergrund steht. In den Kinos sind die Untertitel der betreffenden Filme auf der Leinwand vorhanden. Online sind die Untertitel als Auswahloption vorhanden und können zugeschaltet werden.

Einige Filmgespräche werden in deutsche Gebärdensprache verdolmetscht.
Besucher*innen mit Schwerbehindertenausweis und Begleitpersonen erhalten Informationen zum Zugang direkt bei den jeweiligen Kinos.

Sollten Sie Fragen zu den Tickets haben, kontaktieren Sie bitte ebenfalls die entsprechenden Kinos. Für weitere Informationen zum Festival besuchen Sie bitte die Festivalhomepage.
Im Serviceteil unserer Website finden Sie alle relevanten Informationen zur Barrierefreiheit.
Die Audiodeskriptionen sind in der App Greta unter „Events“ zu finden. Für weitere Informationen über die App besuchen Sie die Homepage des App Anbieters unter www.gretaundstarks.de.

Filme mit erweiterten deutschen Untertiteln - SDH (18 Filme)
Filme mit einfachen deutschen Untertiteln (9 Filme)
Filme mit erweiterten englischen Untertiteln - SDH (1 Film)

Filme mit erweiterten deutschen Untertiteln

1976: Search for Life

Internationaler Wettbewerb Animation
Regie: Tess Martin – Niederlande – 2023 – 11 min. – Englisch

Termine:
CineStar 4, 10.10.2023, 11:00 Uhr
CineStar 6, 10.10.2023, 11:30 Uhr
Hauptbahnhof Osthalle, 12.10.2023, 19:30 Uhr
Schauburg, 13.10.2023, 20:00 Uhr
Passage Kinos Astoria, 15.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:
Zwei Forschungsreisen in eine mögliche Zukunft der Menschheit und in die ganz reale Vergangenheit einer Familiengeschichte verbinden sich zu einer Erzählung über unser Verhältnis zur Zeit.

(Text: Franka Sachse)

A Still Small Voice
Publikumswettbewerb
Regie: Luke Lorentzen – USA – 2023 – 93 min. – Englisch

Termine:
Passage Kinos, Astoria, 12.10.2023, 17:30 Uhr
CineStar 4, 14.10.2023, 21:00 Uhr
Schaubühne Lindenfels, 15.10.2023, 20:00 Uhr, Q&A in Gebärdensprache

Text zum Film:
Mati, eine angehende Krankenhausseelsorgerin in New York, muss bei der Betreuung von Patient*innen auch auf sich und ihre eigenen Kräfte achten. Ein intimer Einblick, nah dran und feinfühlig.

(Text: Lina Dinkla)

Beauty and the Lawyer
Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm
Regie: Hovhannes Ishkhanyan – Armenien, Frankreich 2023 – 105 min. – Armenisch

Termine:
CineStar 2, 10.10.2023, 17:30 Uhr
CineStar 4, 12.10.2023, 11:00 Uhr
CineStar 5, 13.10.2023, 21:00 Uhr

Text zum Film:
Am Anfang des Films steht die Heirat von Garik und Hasmik, am Ende ein geschmückter Baum für das erste Weihnachtsfest, das der Sohn der beiden erlebt, im neuen, vom Vater selbst gebauten Haus. Zwischen diesen Fixpunkten einer familialen Bürgerlichkeit ist nichts so heteronormativ, wie es diese Klammer und wie es vor allem der politische und religiöse Mainstream in Armenien erwarten lassen.

(Text: Jan Künemund)

Eat Bitter

Publikumswettbewerb
Regie: Pascale Appora-Gnekindy, Ningyi Sun– Zentralafrikanische Republik, China– 2023 – 93 min. – Chinesisch, Französisch

Termine:
Passage Kinos Astoria, 11.10.2023, 17:00 Uhr
CineStar 4, 13.10.2023, 17:00 Uhr
Passage Kinos Wintergarten, 15.10.2023, 21:00 Uhr

Text zum Film:
Eine Baustelle in der Zentralafrikanischen Republik, zwei Aufstiegsträume: Das Doppelporträt eines einheimischen Tagelöhners und eines chinesischen Bauleiters wird zur Globalisierungsparabel.

(Text: Luc-Carolin Ziemann)

Extended Presences
Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm
Regie: Margaux Dauby – Belgien, Portugal – 2023 – 12 min. – Portugiesisch

Termine:
Passage Kinos Astoria, 11.10.2023, 14:00 Uhr
CineStar 2, 11.10.2023, 14:30 Uhr
Schaubühne Lindenfels, 12.10.2023, 17:00 Uhr
CineStar 2, 14.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:
Von ihren Beobachtungstürmen aus suchen Feuerwächterinnen portugiesische Landschaften nach Waldbränden ab. Eine gleichnishaft verdichtete, wortlose Studie über Wachsamkeit und Weitblick.

(Text: Jan Künemund)

Into the Blue
Kids DOK
Regie: Ömer Sami –Dänemark – 2023 – 28 min. – Dänisch

Termine:
Passage Kinos Wintergarten, 12.10.2023, 15:00 Uhr
CineStar 5, 14.10.2023, 15:00 Uhr

Text zum Film:
In Dänemark bietet die Polizei freiwillige Bootcamps für Mädchen an. Die 12-jährige Tatheer aus Kopenhagen nimmt teil. Weit weg von zu Hause ist sie am Ende ein paar Zentimeter gewachsen.

(Lina Dinkla)

Me and Me

Kids DOK
Regie: Chiu-Ling Chen– Belgien – 2022 – 10 min. – Mandarin

Termine:
Passage Kinos Wintergarten, 13.10.2023, 15:00 Uhr
CineStar 5, 15.10.2023, 15:00 Uhr

Text zum Film:
Eine Frau und eine schwarze Katze leben zusammen in der Stadt. Sie scheinen ein wenig einsam zu sein, doch machen das Beste daraus. In allen möglichen Alltagsmomenten finden sich die kleinen Wunder des Lebens, und die Einsamkeit der beiden verwandelt sich in eine fröhliche Melodie. Ein beschwingtes Stück in Schwarz-Weiß, das am Ende doch noch etwas Farbe bekommt.

(Text: Lina Dinkla)

My Father, Nour and I

Publikumswettbewerb
Regie: Wiam Al-Zabari– Niederlande – 2023 – 56 min. – Arabisch, Niederländisch

Termine:
Passage Kinos Astoria, 12.10.2023, 14:30 Uhr, Q&A in Gebärdensprache
Passage Kinos Astoria, 14.10.2023, 20:30 Uhr
Passage Kinos Wintergarten, 15.10.2023, 18:00 Uhr

Text zum Film:
Vor zwanzig Jahren floh der Filmemacher mit seiner Familie aus Bagdad – warum, blieb immer ein Tabu. Für seinen Sohn bricht er mit dieser filmischen Familientherapie das Schweigen.

(Text: Lina Dinkla)

Nowhere Near
Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm
Regie: Miko Revereza – Philippinen – 2023 – 95 min. – Philippinisch, Englisch

Termine:
CineStar 2, 11.10.2023, 17:30 Uhr
CineStar 4, 13.10.2023, 14:00 Uhr
Passage Kinos Wintergarten, 15.10.2023, 17:30 Uhr

Text zum Film:
Der Regisseur, ein staatenloser Filipino, kehrt in sein Heimatland zurück. Mehr als zwanzig Jahre hat er ohne Papiere in den USA gelebt und fühlt sich gefangen in einer Welt voller Grenzen.

(Text: Annina Wettstein)

Puffling
Kids DOK
Regie: Jessica Bishopp– UK, Island – 2023 – 20 min. – Englisch, Isländisch

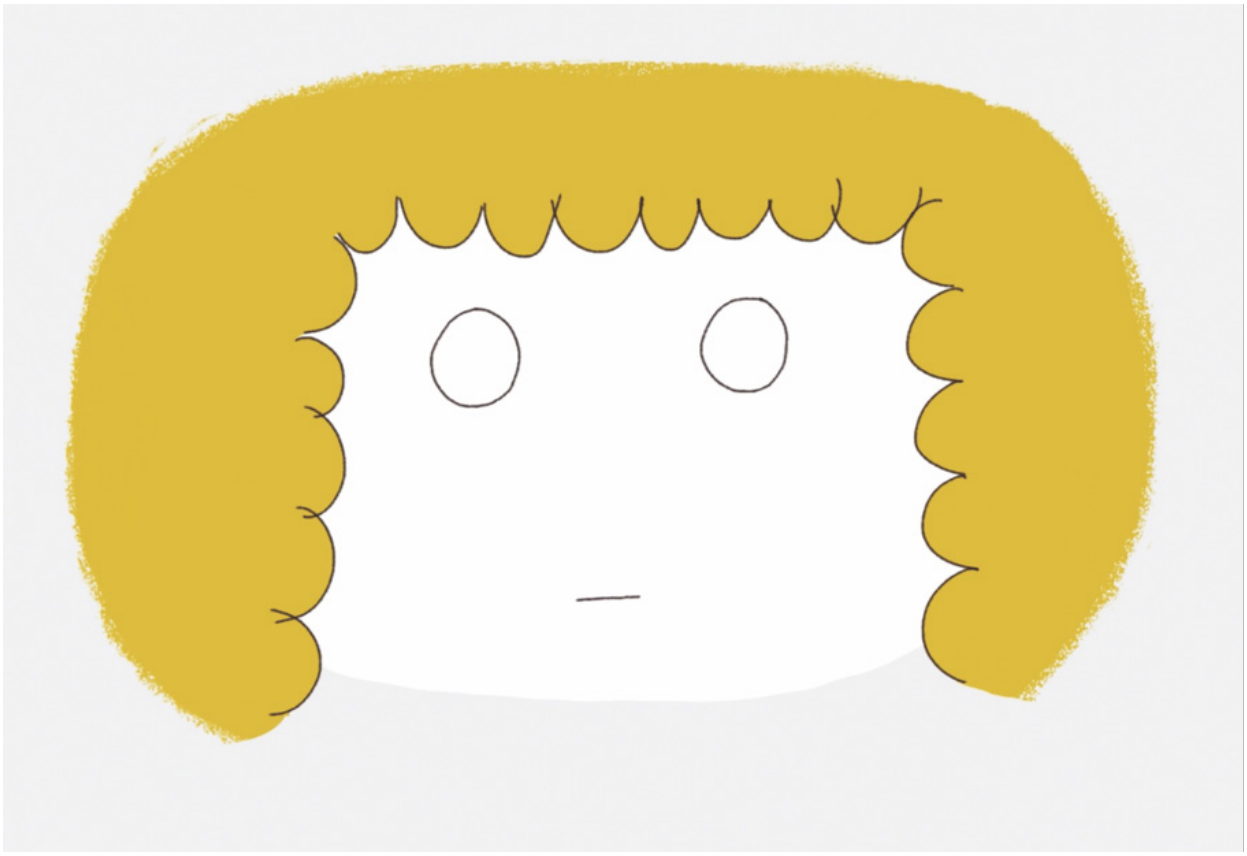
Termine:
Passage Kinos Wintergarten, 12.10.2023, 15:00 Uhr
CineStar 5, 14.10.2023, 15:00 Uhr

Text zum Film:
Wenn Papageientaucher auf Vestmannaeyjar ihr Nest verlassen, verirren sie sich oft in der Siedlung, irritiert von all den Lichtern. Birta und Selma leben auf dieser kleinen Insel einige Kilometer vor Islands Küste. Sie und andere Jugendliche haben sie es sich zur Aufgabe gemacht, die kleinen Nestflüchtlinge zu finden und am nächsten Tag zurück zur Klippe zu bringen, wo sie zum ersten Mal fliegen.

(Text: Lina Dinkla)

Tender Metalheads
Internationaler Wettbewerb Animation
Regie: Joan Tomàs Monfort, Carlos Perez-Reche, Juanjo Sáez – Spanien – 2023 – 80 min. – Englisch

Termine:
CineStar 6, 11.10.2023, 20:30 Uhr
Passage Kinos, 13.10.2023, 14:30 Uhr
Prager Frühling, 14.10. 2023, 20:30 Uhr



Text zum Film:
Barcelona, 1991. Juanjo ist sitzen geblieben und muss das vergangene Schuljahr wiederholen. Sein neuer Lehrer platziert ihn in die letzte Reihe neben Miquel, der davon nicht besonders begeistert ist. Die beiden müssen noch am selben Nachmittag gemeinsam einen Aufsatz verfassen. Eine unliebsame Aufgabe, die immer weiter in Vergessenheit gerät, als die beiden entdecken, dass sie eine große Leidenschaft teilen: Musik!

(Text: Franka Sachse)

The Gullspång Miracle
Publikumswettbewerb
Regie: Maria Fredriksson – Schweden – 2023 – 108 min. – Norwegisch, Schwedisch

Termine:
Passage Kinos Astoria, 12.10.2023, 20:30 Uhr
CineStar 4, 13.10.2023, 20:00 Uhr
Schaubühne Lindenfels, 15.10.2023, 17:00 Uhr

Text zum Film:
Beim Wohnungskauf trifft ein Geschwisterpaar auf eine Frau, die ihrer verstorbenen Schwester zum Verwechseln ähnlich sieht. Stück für Stück enthüllt sich eine verblüffende True-Crime-Story.

(Text: Jan-Philipp Kohlmann)

The Mother of All Lies
Publikumswettbewerb
Regie: Asmae El Moudir– Marokko, Ägypten, Saudi-Arabien, Katar– 2021 – 97 min. – Arabisch

Termine:
CineStar 4, 10.10.2023, 20:00 Uhr
Passage Kinos Astoria, 11.10.2023, 20:00 Uhr
Cinestar 6, 13.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:
Auf der Suche nach Erinnerungen an ihre Kindheit baut Asmae El Moudir ihr Wohnviertel in Casablanca als kunstvolle Miniatur nach und stößt dabei auf ein Trauma der marokkanischen Geschichte.

(Text: Jan-Philipp Kohlmann)

The Tuba Thieves
Camera Lucida
Regie: Alison O'Daniel – USA – 2023 – 91 min. – Englisch

Termine:
CineStar 5, 11.10.2023, 12:00 Uhr
Regina Kino 4, 13.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:
Aus kalifornischen Schulen werden Tubas gestohlen. Was macht das Fehlen eines Klanges mit der Wahrnehmung von Musik? Eine amüsante, vielschichtige Reflexion über das Hören und Nicht-Hören.

(Text: Christoph Terhechte)

Skate the City
Kids DOK
Regie: Lies Van der Auwera – Belgien – 2023 – 15 min. – Niederländisch

Termine:
Passage Kinos Wintergarten, 12.10.2023, 15:00 Uhr
CineStar 5, 14.10.2022, 15:00 Uhr

Text zum Film:
Pippa und Victoria machen nichts lieber als zu skaten. Doch in der Stadt tauchen ständig neue Schilder mit der frustrierenden Aufschrift „NO SKATING“ auf. Die beiden lassen sich nicht unterkriegen und schmieden einen Plan, um die Straßen zurückzuerobern. Sie wollen einen Street-Contest organisieren, um noch mehr Verbündete zu finden – und endlich wieder zu skaten!

(Text: Lina Dinkla)

Vista Mare
Publikumswettbewerb
Regie: Florian Kofler, Julia Gutweniger– Österreich, Italien – 2023 – 80 min. – Italienisch

Termine:
Passage Kinos Astoria, 11.10.2023, 14:00 Uhr, Q&A in Gebärdensprache
Schaubühne Lindenfels, 12.10.2023, 17:00 Uhr
CineStar 2, 14.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:
Surrealistische Beobachtungen an der italienischen Adria, wo Saisonkräfte für die Urlauber*innen schuften. Ein ungeschminkter Blick hinter die Fassade des „unbeschwerten“ Strandurlaubs.

(Text: Lina Dinkla)

Zima

Internationaler Wettbewerb Animation
Regie: Tomek Popakul, Kasumi Ozeki– Polen – 2023 – 26 min. – Polnisch

Termine:
Cinestar 6, 11.10.2023, 17:30 Uhr
Passage Kinos Astoria, 12.10.2023, 14:30 Uhr
Passage Kinos Astoria, 14.10.2023, 20:30 Uhr
Passage Kinos Wintergarten, 15.10.2023, 18:00 Uhr

Text zum Film:
„Zima“ erzählt einen Schwebezustand mit gelegentlichen Achterbahnfahrten und schwingt sich zu einer ungeheuren emotionalen Wucht auf. Farben sind in den schwarz-weißen Zeichnungen der Winterlandschaft und in den dunklen Häusern rar, aber wenn sie auftauchen, dann verleihen sie den Ereignissen eine große Intensität. Szenen des Alltags und des dörflichen Lebens sind sowohl klanglich als auch grafisch assoziativ miteinander verwoben. Sie überschlagen sich im Exzess und expressiver Gestaltung und verwandeln sich in mystische Traumbilder.
(Text: André Eckardt)

Filme mit einfachen deutschen Untertiteln

Brother

Internationaler Wettbewerb Animation
Regie: Marcus Grysczok– Deutschland – 2023 – 2 min. – Englisch

Termine:
Passage Kinos Astoria, 9.10.2023, 12:00 Uhr
CineStar 2, 12.10.2023, 11:30
CineStar 6, 13.10.2023, 17:30
Schauburg, 14.10.2023, 20:00

Text zum Film:
Ein Aufschrei, ein freilaufender Papierhund und ein andauernder Schmerz: Die experimentelle Stop-Motion-Animation nimmt mit in die emotionalen Tiefen einer persönlichen Verlustgeschichte.

(Text: André Eckardt)

For the Time Being
Deutscher Wettbewerb
Regie: Nele Dehnenkam – Deutschland – 2023 – 90 min. – Englisch

Termine:
CineStar 4, 11.10.2023, 20:00 Uhr
JSA Regis-Breitingen, 12.10.2023, 15.00 Uhr
Prager Frühling, 13.10.2023, 20:30 Uhr
CineStar 5, 14.10.2023, 12:00

Text zum Film:
Man glaubt sich in einem Thriller, dessen Drehbuch das Leben und das US-amerikanische Justizsystem schrieben. Ein Alltag im Ausnahmezustand, Szenen einer ungewöhnlichen Ehe. Zeitlich begrenzte Telefonate aus dem Gefängnis, unzählige Besuche im Anwaltsbüro, Auftritte bei Solidaritätsveranstaltungen für zu Unrecht verurteilte Afroamerikaner. Michelle arbeitet als Anstreicherin für die Stadt New York, zieht ihre zwei Kinder alleine groß. Beiläufig erfahren wir, dass deren leiblicher Vater einem brutalen Verbrechen zum Opfer fiel. Es entsteht das Porträt einer selbstbewussten Frau, die uns an ihren Ängsten und Hoffnungen teilhaben lässt.

(Text: Anke Leweke)

Kathy und Teresa
Deutscher Wettbewerb
Regie: Marie Zrenner – Kanada, Deutschland – 2023 – 14 min. – Englisch

Termine:
Passage Kinos Wintergarten, 09.10.2023, 15:00 Uhr
Cinestar 6, 11.10.2023, 20:30 Uhr
Passage Kinos Astoria, 13.10.2023, 14:30 Uhr
Prager Frühling, 14.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:
Zwei junge Mädchen in einem Schwimmbad lassen sich im Wasser treiben. Der Film übernimmt dieses driftende Lebensgefühl, wenn er sich mit ihnen durch das nächtliche Montreal und ihren Alltag bewegt. Manchmal sprechen die beiden Englisch, manchmal Inuktitut. Kathy und Teresa kommen aus einer kleinen Inuit-Siedlung im Norden Kanadas. Sie zeigen sich Handyfotos von Robben und Bären, die sie selbst erlegt haben. In Büchern lesen sie vom besonderen Verhältnis zwischen den Inuit und ihren Schlittenhunden, das heute an Bedeutung verloren hat. In einem Park werden die Hausaufgaben erledigt – der Duft der Bäume erinnert die beiden ein wenig an zu Hause. Sie schließen die Augen. Mit großer Zartheit fängt die Kamera die tiefe Verbundenheit dieser besten Freundinnen ein, die eine gemeinsame Herkunft und Sprache teilen. Kathy hat einen bewegenden Song in Inuktitut geschrieben. Mit einfachen, klaren Worten singt sie von den Gefühlen und Sehnsüchten einer jungen indigenen Frau.

(Text: Anke Leweke)

Picture of Light
Hommage Peter Mettler
Regie: Peter Mettler– Kanada – 1994 – 87 min. – Englisch

Termine:
Polnisches Institut, 10.10.2023, 20:00 Uhr
Schaubühne Lindenfels, 11.10.2023, 19:30 Uhr

Text zum Film:
Zusammen mit dem Fotografen Andreas Züst und einer kleinen Filmcrew macht sich Peter Mettler auf die Suche nach den Nordlichtern. Um dieses Naturwunder überhaupt auf Filmbildern erfassen zu können, hat das Team eine Spezialkamera angefertigt, die den klimatischen Extrembedingungen standhalten muss. Vor Ort geben sie sich geduldig dem Zustand des Wartens hin. Sie befinden sich im Grenzbereich zwischen geografischem Norden und besiedeltem Süden. In seiner formalen Struktur bewegt sich der Film wiederum zwischen trancehaftem Essay und analytischer Forschungsreise. Und dem Filmemacher bleibt die Grundsatzfrage, ob die Erfahrung des spektakulären Naturphänomens überhaupt gefilmt werden kann.

(Text: Annina Wettstein)

The Gate
Deutscher Wettbewerb
Regie: Jasmin Herold, Michael David Beamish – Deutschland – 2023 – 88 min. – Englisch

Termine:
CineStar 4, 10.10.2023, 11:00 Uhr
Hauptbahnhof Osthalle, 12.10.2023, 19:30 Uhr
Schauburg, 13.10.2023, 20:00 Uhr
Passage Kinos Astoria, 15.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:
Der bildgewaltige Film nähert sich seinen Protagonisten vorurteilsfrei und will erfahren, wie sie sich in einem Gesellschaftssystem bewegen, das Gewaltanwendung als Freiheitsrecht begreift. Was heißt es, wenn Waffen und die dazugehörigen Rituale zur Stärkung des familiären Zusammenhalts genutzt werden, wenn Schießübungen als Bonding-Maßnahme zwischen Vätern und Söhnen dienen? Und wenn über allem – unbeeindruckt von der alltäglichen Aufrüstung – die Angst schwebt und täglich tiefer ins Leben einsickert?

(Text: Luc-Carolin Ziemann)

The Wages of John Pernia
Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm
Regie: Ben Young – UK – 2023 – 8 min. – Englisch

Termine:
CineStar 5, 10.10.2023, 15:00 Uhr
Schaubühne Lindenfels, 11.10.2023, 17:00 Uhr
CineStar 2, 13.10.2023, 11:30 Uhr
CineStar 2, 14.10.2023, 14:30 Uhr

Text zum Film:
Ben Young verwildert die frühen Westernbilder und queert die nationalistische Geschichtsschreibung aus der Perspektive von Menschen, die in den ruhmreichen Erzählungen fehlen und deren ursprünglich freier Raum durch die Siedlerbewegung und ihre anschließende Legendenbildung besetzt wurde. Er rehabilitiert John und Meriwether, das undokumentierte Liebespaar, mithilfe von assoziativer Montage und Gossip als die eigentlichen Pioniere. Und die haben mit den USA noch eine Rechnung offen.

(Text: Jan Künemund)

Togoland Projektionen
Deutscher Wettbewerb
Regie: Jürgen Ellinghaus – Deutschland, Frankreich, Togo – 2023 – 96 min. – Deutsch, Englisch, Französisch, Ife, Tem, Anufo, Bassar, Kabiyé, Dagbani, Amerikanische Gebärdensprache, Konkomba

Termine:
Cinestar 4, 10.10.2023, 17:00 Uhr
Passage Kinos Wintergarten, 13.10.2023, 12:00 Uhr
Schauburg, 15.10.2023, 17:00 Uhr

Text zum Film:
Filmmaterial aus der Kolonialzeit in Togo wird an seinen damaligen Drehorten öffentlich gezeigt. Was erzählt und verschweigt es? Eine schmerzliche Konfrontation mit der deutschen Geschichte.

(Text: Christoph Terhechte)

While the Green Gras Grows
Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm
Regie: Peter Mettler– Schweiz, Kanada – 2023 – 166 min. – Englisch,

Termine:
CineStar 2, 10.10.2023, 20:30 Uhr
CineStar 5, 13.10.2023, 13:30 Uhr
Regina Kino 5, 15.10.2023, 14:30 Uhr

Text zum Film:
Ein Film, der uns Achtsamkeit lehrt. In seinem audiovisuellen Tagebuch nimmt der preisgekrönte schweizerisch-kanadische Filmemacher Peter Mettler Abschied von seiner Mutter und von seinem Vater. Der Film geht jedoch weit über eine persönliche Trauerarbeit hinaus. In einer stets dialogisch ausgerichteten Suchbewegung über den Lebenszyklus denkt er über das Diesseits und das Jenseits, über das Sein und die Zeit nach. Es ist ein ewiger Kreislauf und ein Fließen – wie das fortwährende Vorbeiziehen von Wolken und Flüssen.

(Text: Annina Wettstein)

White Angel – Das Ende von Marinka
Eröffnungsfilm
Regie: Arndt Ginzel – Deutschland – 2023 – 103 min. – Ukrainisch, Russisch

Termine:
CineStar 4, 8.10.2023, 19:00 Uhr
Schaubühne Lindenfels, 10.10.2023, 17:00 Uhr
CineStar 2, 14.10.2023, 11:30 Uhr

Text zum Film:
Ein halbes Jahr nach dem Ende von Marinka kehren der Leipziger Investigativjournalist Arndt Ginzel und sein Team in den Osten der Ukraine zurück. Sie finden die Überlebenden, Retter und Gerettete, und lassen sie die Action-Cam-Bilder kommentieren. Von Verlusten wird gesprochen, von Schmerz und Trauer, aber auch von Hoffnungen und Träumen. „White Angel – Das Ende von Marinka“ ist mehr als ein Film über den Krieg. Es ist ein Dokument der Menschlichkeit und der Sehnsucht nach Frieden.

(Text: Christoph Terhechte)

Filme mit erweiterten englischen Untertiteln

The Tuba Thieves

Camera Lucida
Regie: Alison O'Daniel – USA – 2023 – 91 min. – Englisch

Termine:
CineStar 5, 11.10.2023, 12:00 Uhr
Regina Kino 4, 13.10.2023, 20:30 Uhr

Text zum Film:

Aus kalifornischen Schulen werden Tubas gestohlen. Was macht das Fehlen eines Klanges mit der Wahrnehmung von Musik? Eine amüsante, vielschichtige Reflexion über das Hören und Nicht-Hören.

(Text: Christoph Terhechte)

Filmegespräche mit Übersetzung in Deutsche Gebärdensprache

Termine:
11.10. 14:00, Passage Kino Astoria:

Vista Mare

12.10. 14:30, Passage Kino Astoria: Zima (Kurzfilm) und My father, Nour and I (Langfilm)

15.10. 20:00, Schaubühne Lindenfels: A Still Small Voice